



UNIVERSIDADE FEDERAL  
DO RIO DE JANEIRO  
UFRJ

FACULDADE DE LETRAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS ORIENTAIS E ESLAVAS

SETOR DE ESTUDOS ÁRABES

CLAC – CURSO DE LÍNGUAS ABERTO À COMUNIDADE

ÁRABE I – MONITOR: PRISCILLA FRANCO

جَامِعَةُ رِيُو دِي جَانِيَرُو الْاِتِّحَادِيَّة

كُلِّيَّةُ الْاَدَابِ CLAC

دَائِرَةُ اللُّغَاتِ الشَّرْقِيَّةِ وَالسَّلَافِيَّةِ

قِسْمُ الدِّرَاسَاتِ الْعَرَبِيَّةِ



# Árabe I



Elaborada por Marcos Daud e revisada por Priscilla de Oliveira Franco  
Orientadora: Profª Drª Bianca Graziela S. G.Silva

# *Índice*

Introdução

1- O alfabeto árabe

2- As vogais em árabe

3- Letras especiais

4- Os sinais ortográficos

5- Acento e pronúncia

6- O artigo definido árabe

7- O gênero em árabe: feminino e masculino

8- Pronomes demonstrativos

9- Fazendo perguntas em árabe

10- Os pronomes pessoais de sujeito

11- Saudações e cumprimentos

12- Os pronomes possessivos

13- Tanwin ou nunação

14- A frase nominal

15- Preposições

16- Os países árabes

17- Adjetivo nisba

18- Os numerais cardinais

19- Bibliografia

20- Sites relacionados

Anexo: Reportagem da Revista de História da Biblioteca Nacional – Julho 2009: “Árabes somos nós” – As origens que o Brasil desconhece

# Introdução

A língua árabe (اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ - 'al-lughatu l-<sup>c</sup>arabiyyah) pertence à família das línguas semíticas, assim como o hebraico, o aramaico, o amhárico (etíope) etc. Sendo o idioma oficial em 22 países do Norte da África e do Oriente Médio, é também uma das línguas que possui maior número de falantes. Constitui-se também na língua sagrada do Islã, tendo exercido notável influência sobre os idiomas de povos não árabes que adotaram esta religião (como os turcos, iranianos, paquistaneses, indonésios etc.) desde os primórdios de sua expansão, a partir do século VII. O próprio português, assim como o espanhol, sofreu considerável influência do árabe durante o domínio islâmico na Península Ibérica, incorporando em seu vocabulário centenas de palavras.

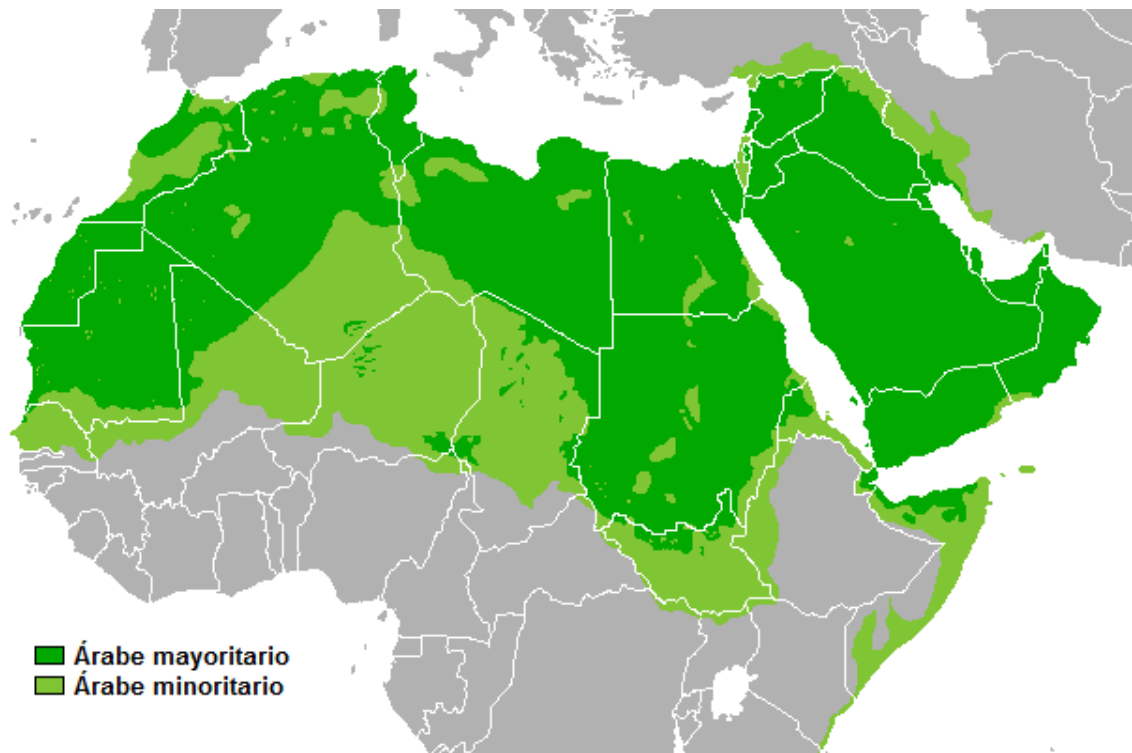
Por razões de ordem histórica, social, geográfica e cultural, a língua árabe desenvolveu duas modalidades bem distintas de expressão (fenômeno denominado diglossia), as quais normalmente são objeto de estudo separado nos manuais e gramáticas de árabe: uma é o árabe clássico ou "literário", e a outra o árabe dialetal ou "coloquial".

1. O árabe clássico ou literário (الْعَرَبِيَّةُ الْفُصْحَى - 'al-<sup>c</sup>arabiyyatu l-fuṣḥaa) é a forma erudita do idioma, padronizada na literatura árabe clássica e, incrementada ou "modernizada" em diversos aspectos, é hoje utilizada tanto nos meios acadêmicos, nos círculos literários e nas cerimônias de caráter solene e religioso, como nos meios de comunicação de massas (rádio, televisão, jornais e periódicos). O grau de domínio de um indivíduo (inclusive árabe) sobre essa forma de expressão depende dos seus estudos e da sua frequência nos meios em que é utilizada.

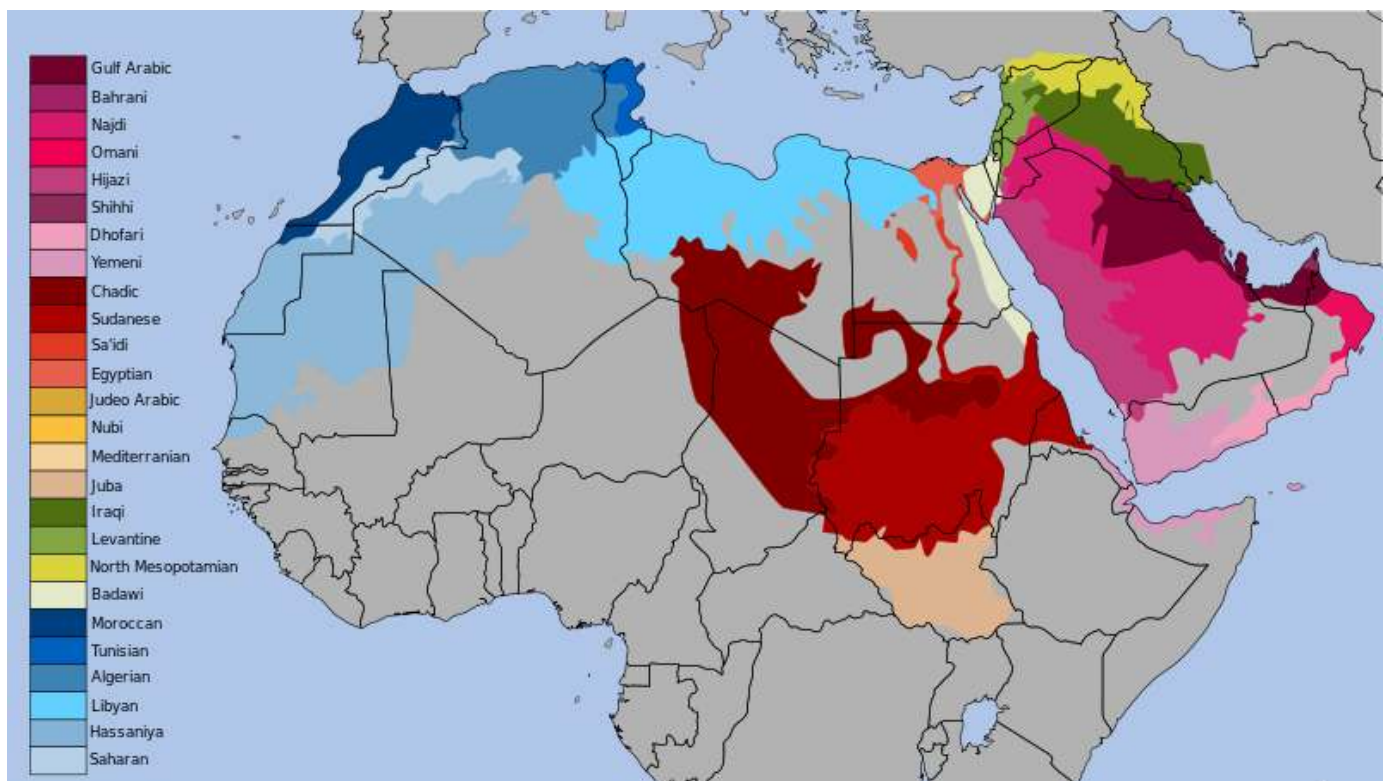
2. Como modalidade do árabe falado no dia-a-dia, em situações de informalidade, o árabe dialetal ou coloquial (الْعَرَبِيَّةُ الْعَامِيَّةُ - 'al-<sup>c</sup>arabiyyatu l-<sup>c</sup>aammiyya) aparece no ambiente familiar e nas conversas cotidianas, no comércio, na música, e, ao contrário da sua variante erudita, passa por constantes mudanças e adaptações, variando de país para país, de região para região. Como forma de expressão natural e apreendida desde a infância, é o árabe cuja proficiência depende, para os não naturais, principalmente da convivência e adaptação cultural do indivíduo.

Apesar dessa diferenciação, claramente definida no aprendizado da língua, a realidade é que, no seu uso prático, ambas as formas de expressão se combinam, com preponderância ora da linguagem literária, ora da forma mais popular - de acordo com a necessidade de uma situação mais ou menos formal. O ideal para alguém que se proponha a uma experiência transcultural, com ênfase no contato e na convivência com um povo árabe, seria tanto o estudo do árabe clássico como do coloquial, a fim de que tenha acesso a todos os níveis de conversação.

Por outro lado, àqueles que se interessam pela cultura árabe no seu aspecto religioso, literário, ou mesmo àqueles que desejam apenas entender o que leem e escutam, o estudo do árabe clássico deve bastar.



Mapa 1: Regiões onde a língua árabe é o idioma oficial e é falado pela maioria da população (verde escuro) e regiões onde o árabe é falado por uma minoria (verde claro).



Mapa 2: Os diferentes dialetos da língua árabe

## 1- O alfabeto árabe

A escrita árabe baseia-se num alfabeto de 28 letras, que se escrevem **da direita para a esquerda** e se unem umas às outras dentro de uma mesma palavra (como as nossas letras "de mão"), assumindo formas ligeiramente diferentes de acordo com sua posição na palavra, quer seja **inicial, medial, final** ou **isolada**.

Como nas demais línguas semíticas, o alfabeto árabe é formado exclusivamente por **consoantes**, ao passo que as vogais, quando precisam ser escritas, representam-se por meio de sinais **diacríticos** (escritos em cima ou embaixo das letras), que estudaremos na próxima lição. Vejamos, por hora, o alfabeto árabe em sua forma isolada.

|                                 |                 |                  |                  |                 |                |                  |                |
|---------------------------------|-----------------|------------------|------------------|-----------------|----------------|------------------|----------------|
| Letra<br>Nome<br>Transliteração | خ<br>khaa<br>kh | ح<br>haa<br>H    | ج<br>jiim<br>j   | ث<br>thaa<br>th | ت<br>taa<br>t  | ب<br>baa<br>b    | ا<br>álif<br>a |
| Letra<br>Nome<br>Transliteração | ص<br>saad<br>S  | ش<br>shiin<br>sh | س<br>siin<br>s   | ز<br>zaay<br>z  | ر<br>raa<br>r  | ذ<br>dzaal<br>dh | د<br>daal<br>d |
| Letra<br>Nome<br>Transliteração | ق<br>qaaf<br>q  | ف<br>faa<br>f    | غ<br>ghayn<br>gh | ع<br>cayn<br>c  | ظ<br>zaa<br>DH | ط<br>taa<br>T    | ض<br>daad<br>D |
| Letra<br>Nome<br>Transliteração | ي<br>yaa<br>y   | و<br>waaw<br>w   | ه<br>haa<br>h    | ن<br>nuun<br>n  | م<br>miim<br>m | ل<br>laam<br>l   | ك<br>kaaf<br>k |

Como foi dito acima, as letras árabes unem-se umas às outras, adquirindo formas diferentes de acordo com a posição em que se encontram na palavra. Os quadros a seguir mostram como fica cada uma das letras de acordo com a sua posição, seja ela isolada, inicial, medial ou final.

| 1º grupo |        |         |         |
|----------|--------|---------|---------|
| Final    | Medial | Inicial | Isolada |
| ب        | ـبـ    | بـ      | بـ      |
| ت        | ـتـ    | تـ      | تـ      |
| ث        | ـثـ    | ثـ      | ثـ      |
| ن        | ـنـ    | نـ      | نـ      |
| ي        | ـيـ    | يـ      | يـ      |

| 2º grupo |        |         |         |
|----------|--------|---------|---------|
| Final    | Medial | Inicial | Isolada |
| ج        | جـ     | جـ      | جـ      |
| ح        | حـ     | حـ      | حـ      |
| خ        | خـ     | خـ      | خـ      |

| 3º grupo |        |         |         |
|----------|--------|---------|---------|
| Final    | Medial | Inicial | Isolada |
| س        | سـ     | سـ      | سـ      |
| ش        | شـ     | شـ      | شـ      |

| 4º grupo |        |         |         |
|----------|--------|---------|---------|
| Final    | Medial | Inicial | Isolada |
| ص        | صـ     | صـ      | صـ      |
| ض        | ضـ     | ضـ      | ضـ      |

| 5º grupo |        |         |         |
|----------|--------|---------|---------|
| Final    | Medial | Inicial | Isolada |
| ط        | طـ     | طـ      | طـ      |
| ظ        | ظـ     | ظـ      | ظـ      |

| 6º grupo |        |         |         |
|----------|--------|---------|---------|
| Final    | Medial | Inicial | Isolada |
| ع        | عـ     | عـ      | عـ      |
| غ        | غـ     | غـ      | غـ      |

| 7º grupo |        |         |         |
|----------|--------|---------|---------|
| Final    | Medial | Inicial | Isolada |
| ف        | فـ     | فـ      | فـ      |
| ق        | قـ     | قـ      | قـ      |

| 8º grupo                     |        |         |         |
|------------------------------|--------|---------|---------|
| Final                        | Medial | Inicial | Isolada |
| ك                            | ك      | ك       | ك       |
| ل                            | ل      | ل       | ل       |
| م                            | م      | م       | م       |
| ه (ligado)<br>ه (não ligado) | ه      | ه       | ه       |

| 9º grupo (só se ligam com a letra anterior) |              |        |         |         |
|---------------------------------------------|--------------|--------|---------|---------|
| Final não ligada                            | Final ligada | Medial | Inicial | Isolada |
| ا                                           | ا            | ا      | ا       | ا       |
| د                                           | د            | د      | د       | د       |
| ذ                                           | ذ            | ذ      | ذ       | ذ       |
| ر                                           | ر            | ر      | ر       | ر       |
| ز                                           | ز            | ز      | ز       | ز       |
| و                                           | و            | و      | و       | و       |

### تمارين - Exercícios

1. Copie em seu caderno cada uma das 28 letras do alfabeto árabe, escrevendo-as nas formas isoladas e ligadas, observando o exemplo a seguir:

ب + ب + ب = بيب

2- Ligue as letras abaixo:

\_\_\_\_\_ ب + ت + ث + ي =

\_\_\_\_\_ ت + ث + ي + ب =

\_\_\_\_\_ ث + ي + ب + ت =

\_\_\_\_\_ ي + ب + ت + ث =

\_\_\_\_\_ ج + ح + خ =

\_\_\_\_\_ ح + خ + ج =

\_\_\_\_\_ = خ + ج + ح  
 \_\_\_\_\_ = س + ش + س + ش  
 \_\_\_\_\_ = ش + س + ش + س  
 \_\_\_\_\_ = ص + ض + ص + ض  
 \_\_\_\_\_ = ض + ص + ض + ص  
 \_\_\_\_\_ = ط + ظ  
 \_\_\_\_\_ = ظ + ط  
 \_\_\_\_\_ = ع + غ + ع + غ  
 \_\_\_\_\_ = غ + ع + غ + ع  
 \_\_\_\_\_ = ف + ق + ف + ق  
 \_\_\_\_\_ = ق + ف + ق + ف  
 \_\_\_\_\_ = ك + ل + م + ه  
 \_\_\_\_\_ = ل + م + ه + ك  
 \_\_\_\_\_ = م + ه + ك + ل  
 \_\_\_\_\_ = ه + ك + ل + م  
 \_\_\_\_\_ = ا + د + ذ + ر + ز + و

3. Ligue as letras a seguir, formando palavras:

\_\_\_\_\_ = ك + ر + س + ي  
 \_\_\_\_\_ = م + ف + ت + ا + ر  
 \_\_\_\_\_ = ص + ن + د + و + ق  
 \_\_\_\_\_ = ت + ل + ي + ف + ز + ي + و + ن  
 \_\_\_\_\_ = ز + ل + ز + ا + ل  
 \_\_\_\_\_ = ك + ل + ب

\_\_\_\_\_ = ق + ل + ب

\_\_\_\_\_ = ص + ا + ب + و + ن

4. Desmembre as letras das palavras a seguir, escrevendo-as em sua forma isolada:

|             |             |
|-------------|-------------|
| _____ بيت   | _____ صديق  |
| _____ بنت   | _____ سيد   |
| _____ ولد   | _____ متزوج |
| _____ قاموس | _____ مكشّر |

## 2- As vogais em árabe

Como vimos no alfabeto, o árabe é essencialmente consonantal. Porém, 3 consoantes foram transformadas em vogais longas:

|                           |                      |                      |
|---------------------------|----------------------|----------------------|
| ا                         | و                    | ي                    |
| a longo                   | u longo              | i longo              |
| Ex.: با<br>/ba:/ ou /baa/ | بو<br>/bu:/ ou /buu/ | بي<br>/bi:/ ou /bii/ |

Paralelamente a essas 3 vogais longas existem 3 vogais que possuem o mesmo som das longas sendo, porém, breves. As vogais breves não são letras nem constam no alfabeto; são sinais diacríticos (ou acentos) que se colocam em cima ou embaixo das consoantes. Logo, as 3 vogais breves correspondentes às vogais longas são:

|                 |                 |                 |
|-----------------|-----------------|-----------------|
| َ               | ُ               | ِ               |
| Fatha (a breve) | Damma (u breve) | Kasra (i breve) |
| Ex.: بَ<br>/ba/ | بُ<br>/bu/      | بِ<br>/bi/      |

| Consoantes com vogais longas |              |              |
|------------------------------|--------------|--------------|
| بي<br>/bi:/                  | بو<br>/bu:/  | با<br>/ba:/  |
| تي<br>/ti:/                  | تو<br>/tu:/  | تا<br>/ta:/  |
| ثي<br>/thi:/                 | ثو<br>/thu:/ | ثا<br>/tha:/ |
| جي<br>/ji:/                  | جو<br>/ju:/  | جا<br>/ja:/  |
| حي<br>/Hi:/                  | حو<br>/Hu:/  | حا<br>/Ha:/  |
| خي<br>/xi:/                  | خو<br>/xu:/  | خا<br>/xa:/  |

| Consoantes com vogais breves |             |             |
|------------------------------|-------------|-------------|
| بِ<br>/bi/                   | بُ<br>/bu/  | بَ<br>/ba/  |
| تِ<br>/ti/                   | تُ<br>/tu/  | تَ<br>/ta/  |
| ثِ<br>/thi/                  | ثُ<br>/thu/ | ثَ<br>/tha/ |
| جِ<br>/ji/                   | جُ<br>/ju/  | جَ<br>/ja/  |
| حِ<br>/Hi/                   | حُ<br>/Hu/  | حَ<br>/Ha/  |
| خِ<br>/xi/                   | خُ<br>/xu/  | خَ<br>/xa/  |

|              |              |              |
|--------------|--------------|--------------|
| /khi:/       | /khu:/       | /kha:/       |
| دي<br>/di:/  | دو<br>/du:/  | دا<br>/da:/  |
| ذي<br>/dhi:/ | ذو<br>/dhu:/ | ذا<br>/dha:/ |
| ري<br>/ri:/  | رو<br>/ru:/  | را<br>/ra:/  |
| زي<br>/zi:/  | زو<br>/zu:/  | زا<br>/za:/  |
| سي<br>/si:/  | سو<br>/su:/  | سا<br>/sa:/  |
| شي<br>/shi:/ | شو<br>/shu:/ | شا<br>/sha:/ |
| صي<br>/Si:/  | صو<br>/Su:/  | صا<br>/Sa:/  |
| ضي<br>/Di:/  | ضو<br>/Du:/  | ضا<br>/Da:/  |
| طي<br>/Ti:/  | طو<br>/Tu:/  | طا<br>/Ta:/  |
| ظي<br>/DHi:/ | ظو<br>/DHu:/ | ظا<br>/DHa:/ |
| عي<br>/ˈ i:/ | عو<br>/ˈ u:/ | عا<br>/ˈ a:/ |
| غي<br>/ghi:/ | غو<br>/ghu:/ | غا<br>/gha:/ |
| في<br>/fi:/  | فو<br>/fu:/  | فا<br>/fa:/  |
| قي<br>/qi:/  | قو<br>/qu:/  | قا<br>/qa:/  |
| كي<br>/ki:/  | كو<br>/ku:/  | كا<br>/ka:/  |

|             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|
| /khi/       | /khu/       | /kha/       |
| دِ<br>/di/  | دُ<br>/du/  | دَ<br>/da/  |
| ذِ<br>/dhi/ | ذُ<br>/dhu/ | ذَ<br>/dha/ |
| رِ<br>/ri/  | رُ<br>/ru/  | رَ<br>/ra/  |
| زِ<br>/zi/  | زُ<br>/zu/  | زَ<br>/za/  |
| سِ<br>/si/  | سُ<br>/su/  | سَ<br>/sa/  |
| شِ<br>/shi/ | شُ<br>/shu/ | شَ<br>/sha/ |
| صِ<br>/Si/  | صُ<br>/Su/  | صَ<br>/Sa/  |
| ضِ<br>/Di/  | ضُ<br>/Du/  | ضَ<br>/Da/  |
| طِ<br>/Ti/  | طُ<br>/Tu/  | طَ<br>/Ta/  |
| ظِ<br>/DHi/ | ظُ<br>/DHu/ | ظَ<br>/DHa/ |
| عِ<br>/ˈ i/ | عُ<br>/ˈ u/ | عَ<br>/ˈ a/ |
| غِ<br>/ghi/ | غُ<br>/ghu/ | غَ<br>/gha/ |
| فِ<br>/fi/  | فُ<br>/fu/  | فَ<br>/fa/  |
| قِ<br>/qi/  | قُ<br>/qu/  | قَ<br>/qa/  |
| كِ<br>/ki/  | كُ<br>/ku/  | كَ<br>/ka/  |

|       |       |       |
|-------|-------|-------|
| لِ    | لُ    | لَ    |
| /li:/ | /lu:/ | /la:/ |
| مِ    | مُ    | مَ    |
| /mi:/ | /mu:/ | /ma:/ |
| نِ    | نُ    | نَ    |
| /ni:/ | /nu:/ | /na:/ |
| هِ    | هُ    | هَ    |
| /hi:/ | /hu:/ | /ha:/ |
| وِ    | وُ    | وَ    |
| /wi:/ | /wu:/ | /wa:/ |
| يِ    | يُ    | يَ    |
| /yi:/ | /yu:/ | /ya:/ |

|      |      |      |
|------|------|------|
| لِ   | لُ   | لَ   |
| /li/ | /lu/ | /la/ |
| مِ   | مُ   | مَ   |
| /mi/ | /mu/ | /ma/ |
| نِ   | نُ   | نَ   |
| /ni/ | /nu/ | /na/ |
| هِ   | هُ   | هَ   |
| /hi/ | /hu/ | /ha/ |
| وِ   | وُ   | وَ   |
| /wi/ | /wu/ | /wa/ |
| يِ   | يُ   | يَ   |
| /yi/ | /yu/ | /ya/ |

### Exercícios - تمارين

1. Transcreva as palavras a seguir em caracteres latinos, conforme o exemplo:

/kursy/ = كُرْسِي

زَلْزَال = \_\_\_\_\_  
 كَلْب = \_\_\_\_\_  
 مِفْتَاح = \_\_\_\_\_  
 قَلْب = \_\_\_\_\_  
 صُنْدُوق = \_\_\_\_\_  
 صَدِيق = \_\_\_\_\_  
 تَلِفِزْيُون = \_\_\_\_\_

2. Escreva em árabe as palavras transcritas abaixo, conforme o exemplo:

/qalam/ = قَلَم

/falak/ = \_\_\_\_\_  
 /bint/ = \_\_\_\_\_  
 /° ayn/ = \_\_\_\_\_  
 /kita:b/ = \_\_\_\_\_  
 /dhahab/ = \_\_\_\_\_  
 /Ta:lib/ = \_\_\_\_\_  
 /bayt/ = \_\_\_\_\_  
 /jamal/ = \_\_\_\_\_

### 3- Letras especiais

#### 3.1- Laam alif لا e ل

O laam seguido de álif assume a forma especial chamada laam álif. Esta forma não se liga à letra posterior, escrevendo-se لا na forma isolada e لا quando ligada à letra anterior.

Ex.: طُلاب = alunos

أولاد = crianças

#### 3.2- TaamarbuuTa تة

A letra ta ت, além das formas apresentadas no alfabeto, possui uma forma variante chamada taa marbuuTa تة. Representa foneticamente o “t” comum e gramaticalmente indica em grande parte o gênero feminino dos nomes em árabe.

Ex.: مَدْرَسَة escola

جَرِيدَة jornal

O ة aparece geralmente em final de palavras, tomando a forma do ة final, porém com 2 pontos sobre ela. A consoante que o preceder levará vogal fatha.

ة (ligado)

ة - (não ligado)

Na pausa ou em vocábulos isolados pronuncia-se brevemente ou apenas com som de /a/. Todavia, seguindo de pronome sufixo (explicado mais à frente), torna-se t comum.

مَدْرَسَة + ي = مَدْرَسَتِي

جَرِيدَة + كَ = جَرِيدَتُكَ

#### 3.3- Álif maqSuura ى

A letra ي sem os pontos pode aparecer no final de algumas palavras e recebe o nome especial de alif maqSuura, isto é, álif de som reduzido. Esta letra ocorre apenas no final das palavras e existe devido a razões de origem etimológica. Da mesma forma que no ة, a consoante que a preceder levará sempre a vogal fatha.

عَلَى

sobre

رَمَى

arremessar

مُسْتَشْفَى

hospital

مُصْطَفَى

Mustafá; o eleito, o escolhido

O ى, ao receber um pronome sufixo, transforma-se em álif normal ou yaa, de acordo com a sua derivação etimológica.

رَمَى + هُ = رَمَاهُ

إِلَى + كَ = إِلَيْكَ

### 3.4- Hamza ء

É um pequeno sinal que indica uma pronúncia glotal. Pode vir no início, meio ou final das palavras, tendo regras específicas para cada posição.

a) Em início de palavras, o hamza só aparece sob o suporte da letra álif. Pode vir em cima e receber as vogais

fatha <sup>أ</sup> ou damma <sup>أُ</sup> ou vir embaixo e receber a vogal kasra <sub>إِ</sub>.

|          |           |
|----------|-----------|
| أُمّ     | mãe       |
| أُسْتَاذ | professor |
| أَيْنَ   | onde?     |
| أَكْبَر  | o maior   |
| إِسْلَام | Islã      |
| إِيرَان  | Irã       |

b) No meio de palavras, o hamza pode ter o suporte não só do álif como também de ي e و. Porém, quando o ي serve de suporte para o hamza, ele perde seus dois pontos.

|                        |                   |                     |
|------------------------|-------------------|---------------------|
| أَ                     | و                 | ئ                   |
| سَأَلَتْ ela respondeu | سُؤَال questão    | هَيْئَة Organização |
| مُتَأَخَّر atrasado    | مُؤَنَّث feminino | بِئْر bem           |

c) Quando o hamza aparece no meio de palavras, após a letra و como vogal longa ou após o álif com som de /a/, ele fica sem suporte de nenhuma letra.

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| تَأَلَّ ele perguntou | مُرُوءَة valor |
|-----------------------|----------------|

d) No final de palavras, o hamza pode vir:

→ sem nenhum suporte, se precedido de vogal longa:

|              |                |              |
|--------------|----------------|--------------|
| هُدُوء calma | مِيْنَاء porto | بَرِيء livre |
|--------------|----------------|--------------|

→ sem nenhum suporte, se precedido de consoante com sukuun ْ :

|                     |             |                      |
|---------------------|-------------|----------------------|
| عِبَاء carga, fardo | شَيْء coisa | جُذْء parte, divisão |
|---------------------|-------------|----------------------|

→ com suporte de ا, و, ي se vier precedido de vogais breves correspondentes à essas letras:

|                   |               |                   |
|-------------------|---------------|-------------------|
| تَنْبُوء profecia | دَافِي quente | مَبْدَأ princípio |
|-------------------|---------------|-------------------|

#### 4- Os sinais ortográficos

##### 4.1- Sukuun ٠

É um minúsculo zero que se coloca em cima das consoantes para indicar que estas não possuem vogal breve.

A letra que levar sukuun formará sílaba com a anterior.

|       |               |        |
|-------|---------------|--------|
| lição | <u>dar</u> su | دَرْسٌ |
|-------|---------------|--------|

##### 4.2- Shadda ّ

É um sinal parecido com um minúsculo w que se coloca sobre as consoantes, fazendo com que estas fiquem dobradas ou geminadas.

|     |      |      |
|-----|------|------|
| mãe | ‘umm | أُمّ |
|-----|------|------|

##### 4.3- Alif madda ِ

Equivale, aproximadamente, à crase em português, sendo o resultado da contração de um hamza vocalizado em fatha com um álif.

Tem a mesma duração de tempo na fala do álif e pode aparecer no início, meio ou final das palavras.

|           |            |
|-----------|------------|
| آكُلُ     | الْقُرْآنِ |
| (eu como) | (Alcorão)  |

##### 4.4- WaSla ِ

É um pequeno sinal parecido com o “Sad” inicial que se coloca somente sobre o álif no início da palavra, em substituição ao hamza de separação, indicando, assim, a elisão de sua vogal, de modo que os dois vocábulos se pronunciam como se fossem uma só palavra. Denomina-se hamza(t) aluaS, isto é, hamza de ligação.

|                 |             |                 |
|-----------------|-------------|-----------------|
| a porta da casa | ba:bulbayti | بَابُ الْبَيْتِ |
|-----------------|-------------|-----------------|

## 5. Acento e pronúncia

Não existem sinais gráficos para indicar o acento tônico das palavras em árabe. Dividindo-se em sílabas, pode-se determinar onde o acento cairá.

As palavras constituem-se de 2, 3 ou 4 sílabas, podendo ser divididas em breves ou longas. A breve consiste em consoante + vogal breve; a longa em consoante + vogal longa, sendo que ambas as sílabas podem vir acompanhadas por uma consoante “sukunada”.

REGRAS:

I- Em duas sílabas breves, a tônica é a penúltima e, em três ou quatro, é a antepenúltima.

| Tradução       | Transcrição        | Palavra    |
|----------------|--------------------|------------|
| lição          | <b>dar</b> su      | دَرْسُ     |
| ele viu        | <b>ra</b> 'a       | رَأَى      |
| ele escreveu   | <b>ka</b> taba     | كَتَبَ     |
| degrau         | dar <b>aj</b> atu  | دَرَجَةُ   |
| os livros dele | ku <b>tu</b> buhu  | كُتُبُهُ   |
| ele partiu     | 'int <b>al</b> aqa | اِنْطَلَقَ |

II- As letras dobradas devem ser destacadas, mas sem serem alongadas, mesmo que as preceda uma sílaba longa.

|                   |                 |         |
|-------------------|-----------------|---------|
| fazer<br>escrever | kattaba         | كَتَّبَ |
| rapaz             | sha:b <u>bu</u> | شَابُّ  |

III- Na pausa, a acentuação final pode ser omitida, assim como o dobramento final.

|           |                  |           |
|-----------|------------------|-----------|
| casa      | baytu            | بَيْتُ    |
|           | bayt             | بَيْت     |
| doméstico | bay <b>ti</b> :u | بَيْتِيُّ |
|           | <b>bay</b> ti:   | بَيْتِيَّ |

IV- A sílaba longa pode ser estendida à vontade.

|          |            |             |
|----------|------------|-------------|
| apóstolo | rasu:lu    | رَسُولُ     |
| carros   | say:a:ratu | سَيَّارَاتُ |

V- O acento nunca cairá na última sílaba, mesmo que esta seja longa (incluindo os casos e finais de verbos), com exceção dos duais, mas cairá na penúltima ou antepenúltima.

|                    |          |          |
|--------------------|----------|----------|
| meu livro          | kita:bi: | كِتَابِي |
| meus livros        | kutubi:  | كُتُبِي  |
| eles<br>escreveram | katabu:  | كَتَبُوا |

VI- O acento nunca cairá no artigo determinado “al”, pois trata-se de elemento separável da palavra.

## 6- O artigo definido árabe

O artigo definido para todos os gêneros, números e casos é **ال** (o, a, os, as). É escrito ligado ao nome.

كِتَاب - الْكِتَاب

Porém, ao utilizar o artigo ligado a um nome, deve-se considerar a divisão das letras do alfabeto árabe em 14 lunares e 14 solares.

**Letras lunares:** não causam nenhuma alteração quando ligadas ao artigo e o lam é pronunciado normalmente.

أ ب ج ح خ ع غ ف ق ك م ه و ي

|          |           |           |
|----------|-----------|-----------|
| camelo   | jamalu    | جَمَلُ    |
| o camelo | al-jamalu | الْجَمَلُ |

Chamam-se lunares porque fazem parte do grupo da letra “qaf”, que inicia a palavra qamar (lua).

**Letras solares:** quando a palavra a ser determinada é iniciada por uma consoante dita solar, o lam do artigo perde o sukuun e não é pronunciado, assimilando-se à consoante solar, a qual recebe o sinal shadda **ّ**

ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

|       |         |           |
|-------|---------|-----------|
| rio   | nahru   | نَهْرُ    |
| o rio | annahru | النَّهْرُ |

Chamam-se solares porque fazem parte do grupo da letra “shin”, que inicia a palavra shams (sol).

Exercício:

Determine as palavras a seguir com o artigo definido, observando se a letra inicial é lunar ou solar.

|  |                           |  |                   |
|--|---------------------------|--|-------------------|
|  | ضَرَّ<br>(dano, prejuízo) |  | أَسَدَّ<br>(leão) |
|  | ضُغَاب                    |  | إِجَاس            |

|  |                           |  |                                        |
|--|---------------------------|--|----------------------------------------|
|  | (uivo do lobo)            |  | (pera)                                 |
|  | ضَيُون<br>(gato)          |  | أُذُن<br>(orelha)                      |
|  | طَلَب<br>(pedido)         |  | أَدَب<br>(educação,cultura,literatura) |
|  | طَالِب<br>(aluno)         |  | بَيْت<br>(casa)                        |
|  | طِرَاد<br>(caça)          |  | بُرْتُقَال<br>(laranja)                |
|  | ظِلّ<br>(sombra)          |  | بَيْض<br>(ovo)                         |
|  | ظَمًا<br>(sede)           |  | تَلْفِيزُون<br>(telefone)              |
|  | ظَلَّة<br>(toldo)         |  | تُفَاح<br>(maçã)                       |
|  | عَيْن<br>(olho)           |  | تَاج<br>(coroa)                        |
|  | عِنَب<br>(uva)            |  | تَلْج<br>(gelo)                        |
|  | عَامُود<br>(poste)        |  | تَوْر<br>(touro)                       |
|  | غَالِب<br>(vencedor)      |  | ثُوم<br>(alho)                         |
|  | غُبْرَاء<br>(terra, solo) |  | جَرَس<br>(sino)                        |
|  | غَرَّافَة<br>(garrafa)    |  | جَوَارِب<br>(meias)                    |
|  | فَلَاك<br>(constelação)   |  | جَمَل<br>(camelo)                      |
|  | فَائِش<br>(fanfarrão)     |  | حَافِلَة<br>(ônibus)                   |

|  |                            |  |                                   |
|--|----------------------------|--|-----------------------------------|
|  | فَتَّاحَة<br>(saca-rolhas) |  | حَيَّة<br>(cobra)                 |
|  | قَلْب<br>(coração)         |  | حِصَان<br>(cavalo)                |
|  | قَلَم<br>(caneta)          |  | خَاتِم<br>(anel)                  |
|  | قَابِلَة<br>(parteira)     |  | خَادِمَة<br>(empregada doméstica) |
|  | كَلْب<br>(cachorro)        |  | دُورِيّ<br>(animal doméstico)     |
|  | كَفِيء<br>(par)            |  | دَفْتَر<br>(caderno)              |
|  | كِتَاب<br>(livro)          |  | دَار<br>(lar)                     |
|  | لَوْح<br>(quadro)          |  | ذَهَب<br>(ouro)                   |
|  | لُبَادَة<br>(gorro)        |  | ذُبَّانَة<br>(mosca)              |
|  | لَبَن<br>(coalhada)        |  | ذَرُور<br>(pó)                    |
|  | مَكْتُوب<br>(destino)      |  | رَادِيو<br>(rádio)                |
|  | مِفْتَاح<br>(chave)        |  | رَاهِب<br>(monge)                 |
|  | مَثَّ<br>(suor)            |  | رُبَّ<br>(compota, doce de fruta) |
|  | نَادِل<br>(garçom)         |  | زَلْزَال<br>(terremoto)           |
|  | نَاقِد<br>(crítico)        |  | زَانِيَة<br>(adúltera)            |
|  | نَبِيذ<br>(suor)           |  | زَبُون<br>(suor)                  |

|  |                        |  |                                             |
|--|------------------------|--|---------------------------------------------|
|  | (vinho)                |  | (cliente, freguês, amante)                  |
|  | هَاتِف<br>(telefone)   |  | سَاحِل<br>(litoral, praia)                  |
|  | هُدْبَة<br>(cílio)     |  | سَاعَة<br>(hora, relógio)                   |
|  | هَرَطَوِيّ<br>(herege) |  | سَبْحَة<br>(pântano)                        |
|  | وَرَق<br>(papel)       |  | شَمْس<br>(sol)                              |
|  | وَا ح<br>(oásis)       |  | شَارِب<br>(bigode)                          |
|  | وَارِث<br>(herdeiro)   |  | شَامْبُو<br>(xampu)                         |
|  | يَافِطَة<br>(placa)    |  | صُنْدُوق<br>(baú)                           |
|  | يَمَام<br>(pombo)      |  | صَبْوَة<br>(paixão juvenil, desejo ardente) |
|  | يَبَاس<br>(seca)       |  | صُحْفِيّ<br>(jornalista)                    |

## 7- O gênero em árabe: feminino (مؤنث) e masculino (مذكر)

Os substantivos e adjetivos em árabe sempre têm um gênero definido, podendo ser masculino ou feminino. O árabe distingue duas categorias de substantivos: aqueles que se referem a seres humanos e aqueles que se referem aos não-humanos. O gênero dos substantivos humanos, tais como **أستاذ** ou **صاحبة**, incluindo nomes próprios, como **محمّد** e **مها**, segue o sexo da pessoa.

Na categoria de objetos inanimados, cada substantivo tem o seu próprio gênero, que não muda. Vale lembrar que uma palavra feminina em árabe não necessariamente será feminina em português e vice-versa.

Não existe gênero neutro em árabe; você sempre terá de se referir a uma palavra em árabe usando “este” ou “esta”, “ele” ou “ela”, “aquele” ou “aquela”, dependendo do gênero do substantivo a que você estiver se referindo.

O gênero da palavra deve ser aprendido, porém a forma da própria palavra quase sempre indica se ela é masculina ou feminina. A letra que determina o gênero feminino na grande maioria das palavras em árabe é **ة**. É importante prestar atenção ao gênero dos substantivos, pois adjetivos, pronomes e verbos que se referem a esses substantivos devem concordar em gênero com eles.

|            |           |
|------------|-----------|
| professora | مُدْرِسَة |
| escritora  | كَاتِبَة  |

Há nomes femininos que não provêm do masculino.

|          |           |
|----------|-----------|
| tribunal | مَحْكَمَة |
| paraíso  | جَنَّة    |

Há alguns nomes femininos terminados em **اء**, **ى** e **ا**.

|           |          |
|-----------|----------|
| lembrança | ذِكْرَى  |
| amarela   | صَفْرَاء |
| mundo     | دُنْيَا  |

São femininos os nomes que indicam partes ou membros duplos do corpo:

|        |       |
|--------|-------|
| olho   | عَيْن |
| mão    | يَد   |
| orelha | أُذُن |
| pé     | رِجْل |

Consideram-se alguns nomes femininos por conta do seu significado:

|       |        |
|-------|--------|
| mãe   | أُمّ   |
| irmã  | أُخْت  |
| noiva | عَرُوس |

Alguns nomes são femininos por convenção:

|      |       |
|------|-------|
| fogo | نَار  |
| sol  | شَمْس |

São femininos os nomes de cidades:

|         |            |
|---------|------------|
| Beirute | بَيْرُوت   |
| Damasco | دِمَشْق    |
| Cairo   | القَاهِرَة |

Há alguns nomes que podem ser femininos e masculinos.

|         |        |
|---------|--------|
| caminho | طَرِيق |
| alma    | روح    |

## Exercícios

1- Reescreva as palavras a seguir no feminino (مُؤنَّث), traduzindo-as para o português:

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| وَلَدٌ<br>(menino)    | وَالِدٌ<br>(pai)          |
| أَرْمَلٌ<br>(viúvo)   | عَمٌّ<br>(tio paterno)    |
| صَاحِبٌ<br>(namorado) | خَالَ<br>(tio materno)    |
| أَبٌ<br>(pai – papai) | جَدٌّ<br>(avô)            |
| إِبْنٌ<br>(filho)     | حَفِيدٌ<br>(neto)         |
| أَخٌ<br>(irmão)       | سَيِّدٌ<br>(senhor)       |
| رَجُلٌ<br>(homem)     | زَوْجٌ<br>(marido)        |
| خَطِيبٌ<br>(noivo)    | مُطَلَّقٌ<br>(divorciado) |

2- Reescreva as palavras a seguir no masculino (مُذَكَّر) e traduza-as para o português:

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| طَوِيلَةٌ<br>(longa)   | كَبِيرَةٌ<br>(grande)  |
| أَطِيفَةٌ<br>(gentil)  | جَمِيلَةٌ<br>(bonita)  |
| مَرِيضَةٌ<br>(doente)  | جَدِيدَةٌ<br>(nova)    |
| جَوَاعَةٌ<br>(faminta) | صَغِيرَةٌ<br>(pequena) |

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| عَرَبِيَّة<br>(árabe) | زَعْلَانَةٌ<br>(triste) |
|-----------------------|-------------------------|

3- Associe os substantivos da 1ª coluna com os adjetivos da 2ª, respeitando a concordância de gênero entre eles.

|                |                 |
|----------------|-----------------|
| (1) سَيَّارَةٌ | ( ) زَعْلَانَةٌ |
| (2) طَالِبَةٌ  | ( ) طَوِيلٌ     |
| (3) بَيْتٌ     | ( ) عَرَبِيَّةٌ |
| (4) بِنْتُ     | ( ) كَبِيرَةٌ   |
| (5) شَارِعٌ    | ( ) لَطِيفٌ     |
| (6) رَجُلٌ     | ( ) صَغِيرٌ     |

#### Vocabulário extra

|                                                                              |                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| عَائِلَةٌ<br>(família completa: pais, irmãos, avós, tios, primos e cunhados) | أُسْرَةٌ<br>(família próxima e imediata: pais e irmãos) |
| حَمُو<br>(sogra/sogra)                                                       | أَنْسَةٌ<br>(senhorita)                                 |

## 8- Pronomes demonstrativos

Os pronomes demonstrativos podem ser de proximidade ou de afastamento e podem assumir a função de sujeito ou predicado na frase. **Devem concordar em gênero com o ser/objeto a que se referem.**

| Pronomes demonstrativos de afastamento | Pronomes demonstrativos de proximidade |
|----------------------------------------|----------------------------------------|
| ذَٰلِكَ<br>(aquele)                    | هَٰذَا<br>(este/esse)                  |
| تَٰلِكَ<br>(aquela)                    | هَٰذِهِ<br>(esta/essa)                 |

Exemplos:

|                                            |                                             |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| هَٰذَا وَلَدٌ.<br>(Este é um menino.)      | هَٰذَا الْوَلَدُ...<br>(Este menino...)     |
| هَٰذِهِ بِنْتُ.<br>(Esta é uma menina.)    | هَٰذِهِ الْبِنْتُ...<br>(Esta menina...)    |
| ذَٰلِكَ كِتَابٌ.<br>(Aquilo é um livro.)   | ذَٰلِكَ الْكِتَابُ...<br>(Aquele livro...)  |
| تَٰلِكَ طَاوِلَةٌ.<br>(Aquilo é uma mesa.) | تَٰلِكَ الطَّائِلَةُ...<br>(Aquele mesa...) |

Observações:

1) Note que o ser/objeto ao qual o pronome demonstrativo se refere pode estar determinado por artigo ou não e, dependendo disso, teremos estruturas diferentes com significados também diferentes.

2) Embora tenhamos pronomes demonstrativos especificamente masculinos e femininos, na tradução para o português, por exemplo, isso pode se alterar, fazendo com que um pronome masculina seja traduzido como feminino. Isso acontece porque palavras masculinas em árabe não necessariamente serão masculinas em português e vice-versa.

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| هَٰذِهِ سَيَّارَةٌ. | (Feminino em árabe) |
|---------------------|---------------------|

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| Este/isto é um carro. | (Masculino em português) |
|-----------------------|--------------------------|

## 9- Fazendo perguntas em árabe

O árabe possui dois tipos básicos de perguntas:

- questões que exigem uma resposta “sim” ou “não”;
- questões que requerem uma informação sobre quem, o que, quando, por que e como.

### 9.1- Perguntas cujas respostas são sim ou não

Há perguntas que exigem como resposta نَعَمْ (sim) ou لَا (não). O árabe forma questões usando a mesma ordem das palavras e estrutura, modificando apenas a entonação, como fazemos no português. No árabe falado, tais perguntas são formuladas variando a entonação, de acordo com a região. Já no árabe formal, questões de sim/não são introduzidas pela partícula interrogativa هَلْ, que não tem tradução em português.

|                                               |                    |
|-----------------------------------------------|--------------------|
| مَهَا مِصْرِيَّةٌ؟<br>هَلْ مَهَا مِصْرِيَّةٌ؟ | مَهَا مِصْرِيَّةٌ. |
| أَنْتِ طَالِبَةٌ؟<br>هَلْ أَنْتِ طَالِبَةٌ؟   | أَنْتِ طَالِبَةٌ.  |

### 9.2- Perguntas de informação

Estas questões servem para obter uma informação específica e, para realizá-las, utiliza-se das seguintes partículas interrogativas:

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| O quê? (em questões sem verbos) | مَا؟    |
| O quê? (em questões com verbos) | مَاذَا؟ |
| Qual?                           | أَيُّ؟  |
| Quem?                           | مَنْ؟   |
| Onde?                           | أَيْنَ؟ |
| Como?                           | كَيْفَ؟ |

|         |         |
|---------|---------|
| Quando? | مَتَّى؟ |
| Quanto? | كَمْ؟   |

A seguir têm-se algumas preposições que são muito usadas em perguntas:

|             |       |
|-------------|-------|
| com         | مَعَ  |
| em          | فِي   |
| de (origem) | مِنْ  |
| para        | إِلَى |

Alguns exemplos de vários tipos de perguntas em árabe:

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| O que é isso? (masculino)         | مَا هَذَا؟                          |
| O que é isso? (feminino)          | مَا هَذِهِ؟                         |
| O que Maha estuda?                | مَاذَا تَدْرُسُ مَهَا؟              |
| Em qual universidade Maha estuda? | فِي أَيِّ جَامِعَةٍ تَدْرُسُ مَهَا؟ |
| Com quem Maha estuda?             | مَعَ مَنْ تَدْرُسُ مَهَا؟           |
| Quem é ela?                       | مَنْ هِيَ؟                          |
| Onde mora Maha?                   | أَيْنَ تَسْكُنُ مَهَا؟              |
| De onde você é?                   | مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟                 |
| Como dizemos?                     | كَيْفَ نَقُولُ؟                     |
| Como estão as coisas?             | كَيْفَ الْحَالُ؟                    |

Exercícios de diálogo: Objetos na sala de aula

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| ما هَذَا؟ ما ذَلِكَ؟ | ما هَذِهِ؟ مَا تِلْكَ؟ |
|----------------------|------------------------|

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| طَاوِلَةٌ<br>(mesa)      | حَائِطٌ / جِدَارٌ<br>(parede) |
| نَفْدَةٌ<br>(janela)     | دَفْتَرٌ<br>(caderno)         |
| لَمْبَةٌ<br>(lâmpada)    | كِتَابٌ<br>(livro)            |
| وَرَقَةٌ<br>(papel)      | قَلَمٌ رِصَاصٌ<br>(lápis)     |
| مِمْحَاةٌ<br>(borracha)  | طَبْشُورٌ<br>(giz)            |
| مِبْرَاةٌ<br>(apontador) | كُرْسِيٌّ<br>(cadeira)        |

## 10- Os pronomes pessoais de sujeito

Os pronomes **pessoais** podem servir como sujeito da **oração nominal**, ou como elemento *disjuntivo* (separando e distinguindo) entre um sujeito e um predicado determinados. Na oração verbal, empregam-se apenas para ênfase do sujeito.

| Dual                    | Plural                        | Singular                   |
|-------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| —                       | نَحْنُ<br>Nós                 | أَنَا<br>Eu                |
| أَنْتُمَا<br>Vocês dois | أَنْتُمْ<br>Vocês (masculino) | أَنْتَ<br>Você (masculino) |
| أَنْتُمَا<br>Vocês duas | أَنْتُنَّ<br>Vocês (feminino) | أَنْتِ<br>Você (feminino)  |
| هُمَا<br>Eles dois      | هُمْ<br>Eles                  | هُوَ<br>Ele                |
| هُمَا<br>Elas duas      | هُنَّ<br>Elas                 | هِيَ<br>Ela                |

## 11- Saudações e cumprimentos

|                                                                           |                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| صَبَاحَ النُّورِ!<br>(Bom dia!) resposta                                  | صَبَاحَ الْخَيْرِ!<br>(Bom dia!) durante a manhã                                   |
| أَهْلًا وَسَهْلًا!<br>(Seja bem vindo!)                                   | نَهَارُكُمْ سَعِيدٍ!<br>(Bom dia!) a partir das 12h até as 18h                     |
| مَسَاءَ النُّورِ!<br>(Boa noite!) resposta                                | مَسَاءَ الْخَيْرِ!<br>(Boa noite!)                                                 |
| مَرْحَبًا!<br>(Oi! Olá!)                                                  | أَهْلًا!<br>(Oi! Olá!)                                                             |
| أَنَا بِخَيْرٍ!<br>(Estou bem!)                                           | كَيْفَ حَالُكَ؟<br>(Como você está?)                                               |
| شُكْرًا!<br>(Obrigado!)                                                   | شُكْرًا جَزِيلًا!<br>(Muito obrigado!)                                             |
| مِنْ فَضْلِكَ!<br>(Por favor! Por gentileza! Com licença!)                | عَفْوًا!<br>(De nada! Desculpe!)                                                   |
| تَشْرَفْنَا!<br>(Prazer em conhecê-lo/la!)                                | تَقَضَّلْ!<br>(Tenha a bondade! Por gentileza!)                                    |
| مَا إِسْمُكَ؟<br>(Qual o seu nome?) para homens                           | مَا إِسْمُكِ؟<br>(Qual o seu nome?) para mulheres                                  |
| إِلَى الْلِقَاءِ!<br>(Até logo!)                                          | أَنَا إِسْمِي...<br>(Meu nome é...)                                                |
| سَلَامٌ!<br>(Tchau!)                                                      | مَعَ السَّلَامَةِ!<br>(Até logo!)                                                  |
| عَلَيْكُمْ السَّلَامُ!<br>(Que a paz de Deus esteja contigo!)<br>Resposta | السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!<br>(Que a paz de Deus esteja contigo!)<br>Saudação islâmica |



## 12- Os pronomes possessivos

Os **possessivos** possuem a forma de sufixos e são derivados dos pronomes pessoais. Quando sufixados a um **nome** (substantivo ou adjetivo) correspondem aos nossos *possessivos* de fato.

| Plural                                    | Singular                            |
|-------------------------------------------|-------------------------------------|
| (نَحْنُ) نَا<br>nosso, nossa              | (أَنَا) ي<br>meu, minha             |
| (أَنْتُمْ) كُمْ<br>vosso, vossa, de vocês | (أَنْتَ) كَ<br>seu, sua (masculino) |
|                                           | (أَنْتِ) كِ<br>seu, sua (feminino)  |
| (هُمْ) هُمْ<br>deles, delas               | (هُوَ) هُ<br>dele                   |
|                                           | (هِيَ) هَا<br>dela                  |

Exemplos:

|                                                   |                               |
|---------------------------------------------------|-------------------------------|
| سَيَّارَتُنَا<br>(nosso carro)                    | سَيَّارَتِي<br>(meu carro)    |
| سَيَّارَتُكُمْ<br>(vosso caro,<br>carro de vocês) | سَيَّارَتُكَ<br>(seu carro)   |
|                                                   | سَيَّارَتِكِ<br>(seu carro)   |
| سَيَّارَتُهُمْ<br>(carro deles)                   | سَيَّارَتُهُ<br>(carro dele)  |
|                                                   | سَيَّارَتُهَا<br>(carro dela) |

|                                              |                          |
|----------------------------------------------|--------------------------|
| بَيْتُنَا<br>(nossa casa)                    | بَيْتِي<br>(minha casa)  |
| بَيْتُكُمْ<br>(vossa casa,<br>casa de vocês) | بَيْتُكَ<br>(sua casa)   |
|                                              | بَيْتِكِ<br>(sua casa)   |
| بَيْتُهُمْ<br>(casa deles)                   | بَيْتُهُ<br>(casa dele)  |
|                                              | بَيْتُهَا<br>(casa dela) |

Observação: Ao acrescentar um pronome sufixo em palavra terminada por ة, este se transforma em ت para receber o sufixo.

### 13- Tanwin ou nunação / Os casos em árabe = Posição sintática na oração

→ são marcados no final da palavra, na última letra;

| Genitivo<br>(Objeto indireto, adjunto adnominal ou adjunto adverbial)<br>Som: “ i ”<br> | Acusativo<br>(Objeto direto)<br>Som: “a”<br> | Nominativo<br>(Sujeito/predicativo do sujeito)<br>Som: “u”<br> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| الطَّالِبِ                                                                                                                                                               | الطَّالِبَ                                                                                                                    | الطَّالِبُ                                                                                                                                        |
| الطَّالِبَةِ                                                                                                                                                             | الطَّالِبَةَ                                                                                                                  | الطَّالِبَةُ                                                                                                                                      |

→ nos exemplos acima, a tradução da palavra dada é “o aluno” na 1ª linha e “a aluna” na 2ª linha; o que muda em cada coluna é a sua função sintática, a qual vai variar de acordo com o acento final da palavra;

→ os acentos de caso são duplicados quando queremos **INDETERMINAR** os nomes; é a ocorrência do chamado **tanwin** ou **nunação**:

| Tanwin em Kassra ou<br>Kassratan<br>Som: “in”<br> | Tanwin em Fatha ou<br>Fathatan<br>Som: “an”<br> | Tanwin em Damma ou<br>Dammatan<br>Som: “un”<br> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| طالِبٍ                                                                                                                               | * طالِبًا                                                                                                                          | طالِبٌ                                                                                                                               |
| طالِبَةٍ                                                                                                                             | طالِبَةٍ                                                                                                                           | طالِبَةٍ                                                                                                                             |

→ as traduções das palavras são “um aluno” na 1ª linha e “uma aluna” na 2ª. Novamente, o que muda em cada coluna é a função sintática de cada palavra. Note que um nome, ao ser indeterminado, deve perder o artigo definido.

\* Obs.: Note que ao ocorrer a nunação em fatha (acusativo/objeto direto), a palavra ganhou um álif ortográfico após a letra final. **É obrigatório** acrescentar esse álif ortográfico quando ocorrer tanwin em fatha, **EXCETO** se o nome a ser indeterminado terminar com hamza precedido de vogal longa ou tamarbuta:

|                        |                                 |                        |                       |
|------------------------|---------------------------------|------------------------|-----------------------|
| سَاعَةً<br>(uma hora)  | أُسْتَاذَةً<br>(uma professora) | مَسَاءً<br>(uma noite) | سَمَاءً<br>(um céu)   |
| جَمَلًا<br>(um camelo) | أُسْتَاذًا<br>(um professor)    | كِتَابًا<br>(um livro) | بَيْتًا<br>(uma casa) |

Exemplos:

أَمْتَلَةٌ:

1- O aluno saiu.

تَرَكَ الطَّالِبُ .

2- Visitei o aluno.

زُرْتُ الطَّالِبَ .

3- Ele saiu com o aluno.

تَرَكَ مَعَ الطَّالِبِ .

X

4- Um aluno saiu.

تَرَكَ طَالِبٌ .

5- Visitei um aluno.

زُرْتُ طَالِبًا .

6- Ele saiu com um aluno.

تَرَكَ مَعَ طَالِبٍ .

#### 14- A frase nominal

Recebem esse nome todas as frases que, em árabe, começam por um nome. Embora em árabe a ordem preferencial das frases seja VERBO + SUJEITO + OBJETOS (caso de uma frase verbal, pois começa com verbo), essa ordem pode se modificar e começar pelo SUJEITO, tornando a frase nominal. Porém, esse caso será estudado a partir do Árabe II; vamos nos limitar por enquanto ao estudo das frases nominais de estado, ou seja, as que indicam estado ou qualidade (como em português). Observe os exemplos:

|                                                |                                                  |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| أَنَا حَسَنٌ مُرَادٌ.<br>(Eu sou Hasan Murad.) | هُوَ فِي الْمَطَارِ.<br>(Ele está no aeroporto.) |
| هِيَ مِنْ سُورِيَا.<br>(Ela é da Síria.)       | هَذِهِ سَيَّارَةٌ.<br>(Isto é um carro.)         |

Note que em todas essas frases nominais:

- o verbo ser/estar não está escrito no presente; ele é subentendido;
- o predicativo do sujeito (palavra que qualifica o sujeito) sempre vem no caso nominativo, recebendo duas dammas;
- quando existe uma preposição, ela leva a palavra seguinte ao caso genitivo (kasra).

| Frase nominal                                 | Sentença nominal                             |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| الْبِنْتُ صَادِقَةٌ.<br>(A menina é sincera.) | بِنْتُ صَادِقَةٍ<br>(uma menina sincera)     |
|                                               | الْبِنْتُ الصَّادِقَةُ<br>(a menina sincera) |

## 15- Preposições

- ➔ Elementos de ligação entre os termos de uma oração;
- ➔ leva o nome que rege ao caso genitivo.

Lista das principais preposições usadas em árabe:

|                                     |                                                       |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| de, desde (origem)= مِنْ            | Para = إِلَى                                          |
| para = لِ<br>É usada ligada ao nome | Em = فِي                                              |
| sobre = عَلَى                       | com (para pessoas) = مَعَ                             |
| sem = بِلا                          | com (para objetos) = بِ<br>É utilizada ligada ao nome |

## 16- Os países árabes

O mundo árabe ou arabofonia refere-se ao conjunto de países que falam o árabe e se distribuem geograficamente do oceano Atlântico, a oeste, até o mar Árábico, a leste, e do mar Mediterrâneo, a norte da África, até o nordeste do oceano Índico. É constituído por 22 países e territórios com uma população estimada em 360 milhões de pessoas, abrangendo o Norte de África e a Ásia Ocidental.

A denotação linguística e política inerente ao termo "árabe" é geralmente dominante sobre as considerações genealógicas. Assim, os indivíduos com pouca ou nenhuma ascendência direta da Península Arábica poderiam identificar-se ou serem considerados como árabes, em parte por força da sua língua de origem. Essa identidade, no entanto, é contestada por muitos povos de origem não-árabe. A Liga Árabe, uma organização regional de países destinada a enquadrar o mundo árabe, define um árabe como sendo:

"(...) uma pessoa cuja língua é o árabe, que vive em um país de língua árabe e que tem simpatia com as aspirações dos povos de língua árabe."



| Capital           | País                       |
|-------------------|----------------------------|
| الرياض<br>Riad    | السعودية<br>Arábia Saudita |
| الجزائر<br>Argel  | الجزائر<br>Argélia         |
| المنامة<br>Manama | البحرين<br>Bahrein         |
| موروني            | القمر                      |

|                                                       |                                                      |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Moroni                                                | Comores                                              |
| جيبوتي<br>Djibouti                                    | جيبوتي<br>Djibouti                                   |
| القاهرة<br>Cairo                                      | مصر<br>Egito                                         |
| أبو ظبي<br>Abu Dhabi                                  | الإمارات العربيّة المتّحدة<br>Emirados Árabes Unidos |
| صنعاء<br>Sana                                         | اليَمَن<br>Iêmen                                     |
| بغداد<br>Bagdá                                        | العراق<br>Iraque                                     |
| عمان<br>Amã                                           | الأردنيّة<br>Jordânia                                |
| الكويت<br>Kuwait                                      | الكويت<br>Kuwait                                     |
| بيروت<br>Beirute                                      | لُبنان<br>Líbano                                     |
| طرابلس<br>Trípoli                                     | ليبيا<br>Líbia                                       |
| الرباط<br>Rabat                                       | المغربية<br>Marrocos                                 |
| نواكشوط<br>Nouakchott                                 | موريتانيا<br>Mauritânia                              |
| مسقط<br>Mascate                                       | عمان<br>Omã                                          |
| القدس الشرقية<br>Jerusalém Oriental<br>(reivindicada) | فلسطين<br>Palestina                                  |
| الدوحة<br>Doha                                        | قطر<br>Catar                                         |

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| العيون<br>El Aaiún   | الصحراء<br>Saara Ocidental |
| دِمَشقُ<br>Damasco   | سورية<br>Síria             |
| مقديشو<br>Mogadíscio | الصومال<br>Somália         |
| الخرطوم<br>Cartum    | السودان<br>Sudão           |
| تونس<br>Túnis        | تونس<br>Tunísia            |

## 17- Adjetivo nisba(t)

A palavra nisba(t) refere-se gramaticalmente à classe de adjetivos formados a partir de nomes pelo acréscimo do sufixo **ي** para o masculino e **يَّة** para o feminino. Esses adjetivos indicam origem ou nacionalidade.

| Adjetivo feminino              | Adjetivo masculino          | Nome                       |
|--------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| مَدْرَسِيَّة<br>(escolar)      | مَدْرَسِي<br>(escolar)      | مَدْرَسَة<br>(escola)      |
| جَامِعِيَّة<br>(universitária) | جَامِعِي<br>(universitário) | جَامِعَة<br>(universidade) |
| مِصْرِيَّة<br>(egípcia)        | مِصْرِي<br>(egípcio)        | مِصْر<br>(Egito)           |

No árabe formal o shadda no ya' final do adjetivo nisba(t) é claramente pronunciado; porém no árabe coloquial normalmente não é pronunciado para o masculino.

Muitos nomes de família vêm de adjetivos nisba(t) e referem-se à cidade natal do grupo familiar:

|        |            |
|--------|------------|
| de Fez | أَلْفَاسِي |
|--------|------------|

Para se formar o adjetivo nisba(t) a partir de um nome de lugar, siga os seguintes passos:

1º) Remova o artigo definido, TaamarbuuTa ou álif final, se houver, no nome de lugar;

2º) Acrescentar **ي** para o masculino e **يَّة** para o feminino.

# 18- Os numerais cardinais

|    |    |            |
|----|----|------------|
| 0  | ٠  | صِفْر      |
| 1  | ١  | وَاحِد     |
| 2  | ٢  | اِثْنَان   |
| 3  | ٣  | ثَلَاثَة   |
| 4  | ٤  | أَرْبَعَة  |
| 5  | ٥  | خَمْسَة    |
| 6  | ٦  | سِتَّة     |
| 7  | ٧  | سَبْعَة    |
| 8  | ٨  | ثَمَانِيَة |
| 9  | ٩  | تِسْعَة    |
| 10 | ١٠ | عَشْرَة    |

## 19- Bibliografia

AL-BATAL, M.; AL-TONSI, A.; BRUSTAD, K. *Alif Baa: Introduction to Arabic Letters and Sounds*. 3rd Edition. Washington DC: Georgetown University Press, 2010. 251p. (Al-Kitaab Arabic Language Program).

\_\_\_\_\_. *Al-Kitaab fii Taʿallum al-ʿArabiyyah, al-juzʿ al-awwal - Part One*. 2nd Edition. Washington DC: Georgetown University Press, 2004. 493p. (Al-Kitaab Arabic Language Program).

*Duruus fi l-ʿarabiyyah*. London: Linguaphone Institute Limited, 1977.

Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha e Consejería de Educación. *Diccionario básico castellano-árabe*. Disponível em: <<http://www.educa.jccm.es/educa-jccm/cm/recursos/tkContent?idContent=10857>>. Acesso em 01 de fev. de 2013.

KRAHL, G.; REUSCHEL, W.; SCHULZ, E. *Standard Arabic: An elementary-intermediate course*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. 641p.

SABBAGH, A.N. *Dicionário árabe-português-árabe*. Rio de Janeiro: UFRJ PROED e Ao Livro Técnico, 1988.

\_\_\_\_\_. *Dicionário árabe-português*. Rio de Janeiro: Fundação Biblioteca Nacional e Almadena, 2011.

WEHR, H. *Dictionary of Modern Written Arabic*. 4ª ed. Ithaca, NY: Spoken Language Services. [1979] 1994.

## 20- Sites relacionados

<http://www.aljazem.com/arabic-english-dictionary>

Dicionário online árabe → inglês.

<http://www.al3arabiya.org>

Site de download de diversos materiais, gramáticas, métodos e livros para aprendizado da língua árabe.

<http://www.aljazeera.com>

Página da emissora de TV catarense Al-Jazeera em Inglês. É possível assistir à programação ao vivo.

<http://www.almadrassa.org>

Curso online de árabe com diversos materiais. Em espanhol.

<http://www.arabic-keyboard.org>

Teclado árabe virtual.

<http://www.bibliaspa.com.br>

Página da Biblioteca América do Sul – Países Árabes.

<http://www.ccab.org.br/arabe-brasil/br/home.fss>

Página da Câmara de Comércio Árabe-brasileira.

<http://www.ibeipr.com.br/index.php>

Página do Instituto Brasileiro de Estudos Islâmicos.

<http://www.icarabe.org>

Página do Instituto da Cultura Árabe, sediado em SP.

<http://ihdina.net/pt-br/alcorao>

Página onde é possível ouvir e baixar o Alcorão recitado em árabe e português.

<http://www.islam.com.br>

Página do Centro Cultural Beneficente Islâmico de Foz do Iguaçu (PR).

<http://www.letrasorientais.fflch.usp.br/arabe>

Página da pós-graduação em Língua, literatura e cultura árabe da USP.

<http://www.livestation.com/ar#>

Site onde é possível assistir a vários canais de TV de notícias em árabe, como Al-Jazeera, BBC Arabic, DW Welle e CNBC Arabia.

<http://orientaiseeslavas.blogspot.com.br>

Página do Departamento de Letras Orientais e Eslavas da Faculdade de Letras da UFRJ.

<http://www.paroquiassaobasiliorj.com.br>

Página da Igreja Católica Melquita de São Basílio, no Rio de Janeiro. Missas em árabe.

<http://www.purposegames.com/ww-search.php?q=arabic>

Página de jogos didáticos diversos para aprendizado da língua árabe.